



Intro to Legal Interpreting

The Arraignment Process

Presented by Anna McDuffie

Saturday, December 10 - 1 pm to 4 pm

The arraignment is the most common legal proceeding you will encounter as a legal interpreter.

Arraignment quite often means interpreting the Guilty Plea Litany – a highly complex linguistic hurdle for Deaf litigants. Interpreters planning to do legal work must have a strong understanding of the Guilty Plea Litany and have many strategies to customize their interpretation to best suit each client.

In this workshop we will learn procedural steps of an arraignment with emphasis on the Guilty Plea Litany. Participants will begin text analysis of the Guilty Plea Litany and work in groups to practice interpreting each element.

Objectives

Participants will:

- Analyze and review, through open and small group discussion, the key elements of the guilty plea litany
- Develop and implement a plan to customize their interpretation of the guilty plea litany to match the Deaf consumer's language needs. Work in groups of 2-3 then report to the larger group.

Earn 0.30 CEU credits for Professional Studies!

Interpretek is an approved RID Sponsor for Continuing Education Activities. This professional studies program is offered for 0.30 CEUs at the some Content Knowledge Level.



Anna McDuffie, BS, CI, CT, SC:L, NIC; Core Certified Healthcare Interpreter



A native of Atlanta, Anna graduated from the University of Tennessee, Knoxville in 1996 with a Bachelor of Science in Interpreting for the Deaf. After graduation, she moved to Boston where she worked as a staff interpreter at the Learning Center for Deaf Children, a bilingual/bicultural school for the Deaf. She also worked part time at Boston University as an interpreter for various graduate programs. Anna returned to Atlanta in 1999 and has been working as a freelance interpreter for the past 23 years. She earned a Certificate of Interpretation and Certificate of Transliteration from RID in 1999, the Specialist Certificate: Legal from RID in 2008 and the National Interpreter Certification from RID in 2011. Anna began teaching medical interpreting workshops along with her co-presenter, Heather Brown, in 2008 and is very passionate about standardizing

best practices for medical and legal interpreting. Additionally, they published an article in a nationally peer reviewed medical journal entitled Health Care Providers and the Americans with Disabilities Act in the Journal of the American Association of Physician Assistants in January of 2011. Anna also teaches workshops on legal interpreting. Anna currently lives in Marietta, Georgia, with her husband, Eric. In her free time, she enjoys spending time with her step-daughter, Cece, her fur kids, Kiwi and Pippa, traveling, and playing tennis.

For refund and cancellation policies, please contact Interpretek at info@interpretek.com.

Please contact info@interpretek.com for reasonable accommodations. This workshop is presented in spoken English with ASL interpreters.

This event upholds non-discriminatory practices and encourages a learning environment of mutual respect and free from bias.